

solo[®]

416

Manuale Istruzioni

Spruzzatore a batteria

Attenzione!

Prima della prima messa in funzione leggere a fondo le presenti istruzioni per l'uso e osservare assolutamente le norme di sicurezza.

Abbildung → modellabhängig
Illustration → depending on the version
Illustration → selon la version
Imágene → según versión
Figurre → a seconda del modello
Afbeelding → afhankelijk van de uitvoering



I
T
A



Introduzione

Gentile cliente

La ringraziamo per avere scelto di acquistare questo prodotto SOLO di qualità

Processi moderni di produzione e estese misure di controllo della qualità garantiscono, garantiscono la vostra completa soddisfazione con questa moderno attrezzo SOLO.

Vi auguriamo moltissimi anni di lavoro senza problemi e con il massimo successo.

Per conservare nel tempo le migliori prestazioni di questo attrezzo è necessario seguire accuratamente le istruzioni per la manutenzione..

Se dopo una lettura attenta di queste istruzioni, vi dovessero ancora essere domande, rivolgetevi al vostro rivenditore SOLO, oppure direttamente al nostro Servizio di Assistenza.

CE Dichiarazione di Conformità

Il fabbricante SOLO Kleinmotoren GmbH, Stuttgarter Strasse 41, D-71069 Sindelfingen, certifica che il seguente prodotto, nella versione nella quale viene fornito

Descrizione del prodotto: Spruzzatore a batteria

Modello/tipo descrizione: **416**

È conforme alle seguenti direttive comunitarie europee:

98/37/CE e RL - 2004 - 108 EG per la compatibilità elettromagnetica.

Sono stati applicati i seguenti standard armonizzati:

ISO 12100-1,-2, DIN EN 294

Numero di serie, Anno di costruzione →
Targhetta identificativa

Questa Dichiarazione di Conformità perderà ogni validità nel caso che il prodotto sia modificato, cambiato od alterato senza preventiva approvazione.

Sindelfingen, 1° gennaio 2008
SOLO Kleinmotoren GmbH


Wolfgang Emmerich
Direttore Esecutivo

Simboli e targhetta identificativa

Sul prodotto e in questo libretto di istruzioni vengono adottati i seguenti simboli:

Nelle istruzioni per l'uso:



Leggere le istruzioni per l'uso



Particolare attenzione



Vietato fumare



Nessun fuoco aperto



Indossare guanti di protezione

Sull'attrezzo:

Pompa con interruttore a levetta (12):

- Pompa inserita con bassa pressione di esercizio, ca. 1,4 bar
- Pompa spenta
- = Pompa inserita con alta pressione di esercizio, ca. 2,8 bar



Non smaltire le apparecchiature elettriche con i rifiuti domestici. Attrezzo, e accessori devono essere consegnati ai centri ufficiali di raccolta apparecchiature elettriche per lo smaltimento.

Sulla batteria (20):



La batteria contiene piombo. La batteria non deve essere smaltita con i rifiuti domestici, piuttosto deve essere consegnata ai centri di raccolta ufficiali per apparecchiature elettriche.

Targhetta identificativa (15):



a: Descrizione del tipo

b: Numero di serie

c: Anno di costruzione (08 → 2008)

	Pagina
1. Norme di sicurezza.....	4
1.1 <i>Uso conforme alla normativa</i>	4
1.2 <i>Istruzioni generali di sicurezza</i>	4
1.3 <i>Come gestire in modo sicuro i fitofarmaci da spruzzare</i>	5
1.4 <i>Utilizzo sicuro della batteria e del carica batteria</i>	5
1.5 <i>Indumenti di lavoro</i>	6
1.6 <i>Per il trasporto dell'attrezzatura</i>	6
1.7 <i>Prima e durante il lavoro</i>	6
1.8 <i>Manutenzione e riparazioni</i>	6
2. Dati tecnici / Accessori speciali	7
3. Contenuto della confezione.....	8
4. Parti di comando e funzionamento	8
5. Preparazione per il lavoro	10
5.1 <i>Assemblaggio</i>	10
5.2 <i>Carica della batteria</i>	10
5.3 <i>Regolazione della cinghia di trasporto</i>	11
5.4 <i>Prima della prima messa in funzione e dopo un periodo di fermo prolungato</i>	11
6. Caricare il liquido da spruzzare, Riempire il contenitore della miscela	12
7. Uso dello spruzzatore a pressione	13
7.1 <i>Modalità d'uso</i>	13
7.2 <i>Ugello spruzzatore/ Valori di rendimento</i>	13
7.3 <i>Spruzzo</i>	14
7.4 <i>Residui di liquido da spruzzare / Termine della spruzzatura</i>	14
8. Istruzioni di esercizio e manutenzione	15
8.1 <i>Istruzioni generali di esercizio e manutenzione</i>	15
8.2 <i>Verifica della quantità di materiale erogato</i>	15
8.3 <i>Suggerimento per l'uso della batteria</i>	15
8.4 <i>Sostituzione del fusibile elettrico</i>	15
8.5 <i>Svuotare e pulire il contenitore della miscela</i>	16
8.6 <i>Arresto e conservazione</i>	16
9. Garanzia	17
10. Parti soggette ad usura	17

1. Norme di sicurezza

1.1 Uso conforme alla normativa

- Questo spruzzatore ad alta pressione è particolarmente indicato alla somministrazione di fitofarmaci liquidi, antiparassitari e diserbanti autorizzati, come pure concimi liquidi che possono essere acquistati in punti di vendita autorizzati.
- È necessario seguire attentamente le istruzioni del produttore dei fitofarmaci.
- Non è permesso utilizzare questo spruzzatore ad alta pressione con altre sostanze.
- Si consiglia di fare uso solamente di fitofarmaci autorizzati dalla BBA (Biologischen Bundesanstalt in Deutschland).
- Non usare liquido con temperatura superiore a 40°C.
- Lo spruzzatore a batteria può essere usato solamente nei modi previsti dal Cap. 7.1 „Modalità d'uso“ e per i campi d'uso descritti.
- Per tutti gli altri utilizzi - ad esempio spruzzare vernici - non è permesso utilizzare lo spruzzatore a pressione!

1.2 Istruzioni generali di sicurezza



Prima della prima messa in funzione leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e conservarle in un posto sicuro. Impiegare la presente apparecchiatura con particolare cautela.

La mancata osservanza delle misure di sicurezza indicate può mettere in serio pericolo di vita. Osservare attentamente anche le misure di prevenzione e di sicurezza fornite dalle associazioni di settore. Il libretto di istruzioni per l'uso deve essere sempre disponibile nello stesso luogo in cui si trova l'apparecchiatura. Deve essere letto da tutte le persone addette all'uso dell'apparecchio (anche per la manutenzione, cura e messa in esercizio).

- Bambini e ragazzi sotto i 18 anni di età possono lavorare con questo spruzzatore a pressione, a scopo di formazione, solo sotto supervisione.
- Tenere persone e animali lontani dal raggio di azione dell'attrezzo in funzione. Non spruzzare mai in direzione di altre persone, animali o oggetti che potrebbero essere danneggiati. Si prega di osservare che a causa dell'altissima velocità d'uscita dallo spruzzatore oggetti possono essere spazzati verso l'alto e diventare potenziale sorgente di pericolo. L'utilizzatore è responsabile per i pericoli o incidenti che si possono verificare a danno di terzi o della loro proprietà.
- Questo apparecchio a motore deve essere prestato o consegnato soltanto a persone che hanno familiarizzato con questo modello e il suo funzionamento. Portare sempre con l'apparecchio queste istruzioni per l'uso.
- Quando si utilizza questo apparecchio è necessario essere in buone condizioni fisiche, riposati e sani.
- Non è permesso usare questo apparecchio, sotto l'influsso di alcool, droghe o medicinali, che possono influenzare la capacità di reazione.
- Non apportare modifiche a dispositivi di sicurezza esistenti e a componenti di comando.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente tenendo conto di tutte le misure di sicurezza. Prima di ogni uso è necessario controllare attentamente l'attrezzo.
- È permesso usare solo accessori e pezzi direttamente forniti dal fabbricante e espressamente previsti per il montaggio.
- L'esercizio attendibile e la sicurezza dell'apparecchio dipendono anche dalla qualità dei ricambi impiegati. Impiegare soltanto ricambi originali. Soltanto i pezzi originali hanno origine dalla produzione dell'apparecchio e garantiscono quindi la massima qualità possibile per materiale, precisione dimensionale, funzionamento e sicurezza. I ricambi originali e gli accessori possono essere acquistati presso il Rivenditore. Il Rivenditore dispone anche delle liste di ricambi necessari, per stabilire i numeri di ricambi richiesti, e viene informato continuamente relativamente a miglioramenti e innovazioni nell'offerta dei ricambi. Facciamo inoltre notare che nel caso di impiego di pezzi non originali la garanzia perde di validità.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato è più sicuro bloccarlo, per non mettere in pericolo nessuno. Si deve arrestare il motore. Preparare l'attrezzo per il magazzino come descritto al capitolo 8.5 "Svuotare e pulire il contenitore della miscela". Impedire l'uso non autorizzato.

Chi non osserva le istruzioni di sicurezza, comando o manutenzione, sarà responsabile anche per i danni provocati e le loro conseguenze

1.3 Come gestire in modo sicuro i fitofarmaci da spruzzare

- In nessun caso - anche se per risucchio durante il riempimento - è permesso inserire fitofarmaci negli scarichi pubblici, disperdere su terreni incolti, in corsi d'acqua o nell'immondizia di casa. Fitofarmaci rispettivamente i resti di fitofarmaci devono essere sempre inseriti in un contenitore adeguato e consegnato ai centri di raccolta di prodotti chimici casalinghi: Le informazioni sull'ubicazione dei punti di raccolta per prodotti chimici per la casa possono essere reperite presso i centri informativi municipali.
- Evitare il contatto diretto con la miscela da spruzzare.
- Nel caso si dovesse sentire male durante il lavoro, o sentirsi particolarmente stanchi, interrompere immediatamente il lavoro. Nel caso questo stato di malessere dovesse proseguire, rivolgersi immediatamente ad un medico.
- Non permettere mai a bambini o a persone che non hanno dimestichezza con questo tipo di attrezzo di lavorare con materiale a spruzzo.
- Quando viene cambiato il liquido da spruzzare, il contenitore della miscela deve essere pulito. Prima di riempire lo spruzzatore ad alta pressione con il nuovo agente, dopo la pulizia, usare in un primo momento con acqua pulita in modo da eliminare residui dalla pompa e tubi. In questo modo si evitano eventuali reazioni chimiche.
- Non spruzzare in luoghi stretti o chiusi - pericolo di avvelenamento tramite inalazione dell'agente spruzzato. Gli attrezzi motorizzati per la somministrazione di fitofarmaci possono essere utilizzati solamente, ad esempio nelle serre, solo quando è disponibile sufficiente ventilazione rispettivamente aerazione. Le serre in cui si è proceduto con trattamenti devono essere chiaramente identificate. Un nuovo accesso alla serra è consigliabile solamente dopo un totale ricambio dell'aria.
- Al termine del lavoro l'attrezzo deve essere preparato per il magazzinaggio come descritto al capitolo 8.5 "Svuotare e pulire il contenitore della miscela", lavare bene con acqua e sapone mani e faccia, gli indumenti da lavoro sono da riporre e lavare regolarmente. Residui di fitofarmaci possono causare corrosione e quindi danni all'attrezzo. Prestare particolare attenzione ai pezzi ad usura, quali ugelli, filtri e guarnizioni.

1.4 Utilizzo sicuro della batteria e del carica batteria

- Il carica batteria può essere connesso solo ad un'alimentazione di rete di minimo 100V fino a un massimo di 240V AC 50/60Hz e solo utilizzando un cavo di connessione adeguato fornito di spina EURO e nel caso sia necessario connesso con una degli adattatori inclusi nella fornitura.
 - Assicurarsi che il collegamento alla corrente avvenga con la tensione di rete corretta di rete sia effettuata con la tensione di rete corretta.
 - Utilizzare sempre l'adattatore corretto per la presa.
 - Nei paesi per i quali un adattatore per la presa corretto non sia incluso nella fornitura, come pure nei paesi in cui la tensione di rete non corrisponde alle specifiche fornite per il carica batteria, il carica batteria non può essere collegato alla corrente di rete. In questi casi si invita ad informarsi presso i centri di assistenza locali sulle modalità da seguire per un corretto allacciamento del carica batteria all'alimentazione di rete.
- Quando si inserisce o si stacca la spina afferrare sempre direttamente la spina, non tirare mai il cavo.
- Il carica batteria può essere utilizzato esclusivamente per la carica delle batterie fornite da SOLO per questo spruzzatore a pressione con un collegamento corretto alla batteria.
- Non connettere mai i contatti della batteria (+ / -) l'uno con l'altro con un oggetto conduttore (corto circuito).
- Tenere il carica batteria, la batteria e tutta la parte elettronica dell'attrezzo lontano dagli schizzi d'acqua. Per la pulizia dei componenti usare esclusivamente un panno asciutto oppure solo leggermente inumidito. Prima della pulizia staccare la spina dell'attrezzo dalla spina di alimentazione di rete come pure staccare il cavo di carica dal dispositivo di carica.
- All'interno del corpo del carica batteria ci sono sostanze pericolose, non aprire mai la batteria o il carica batteria!
- Utilizzare esclusivamente il carica batteria originale per caricare la batteria dell'attrezzo.
- La batteria e il carica batteria non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, piuttosto devono essere consegnati ai centri di raccolta ufficiali per apparecchiature elettriche.

1.5 Indumenti di lavoro



Utilizzare indumenti di protezione, a norma e adatti all'uso, che proteggano tutte le parti del corpo dai fitofarmaci spruzzati o nel caso di oggetti sollevati dalla turbolenza - protezione mani, faccia (es. occhiali protettivi), piedi, corpo – ad esempio grembiuli di plastica e in caso di necessità mascherina di protezione delle vie respiratorie.

- L'abbigliamento deve essere funzionale e non può essere di ostacolo al lavoro.
- Non indossare sciarpe, cravatte, collane, bracciali o altri pezzi di abbigliamento che possono impigliarsi nella macchina, nei cespugli o nei rami.
- Quando si lavora in serre ben arieggiate con grandi quantità di piante e con l'uso di materiale velenoso, indossare sempre una maschera di protezione delle vie respiratorie.
- Gli indumenti bagnati di liquido spruzzato devono essere cambiati immediatamente.

1.6 Per il trasporto dell'attrezzatura

- Spegnerne sempre la pompa durante il trasporto.
- Per evitare danni e facendo particolare attenzione ai pericoli possibili negli spostamenti stradali, l'attrezzo, quando trasportato su veicoli, deve essere assicurato con cinghie per impedire che si rovesci o venga sballottato.
- Escludere la possibilità di fuoriuscita di liquido da spruzzare. Controllare la tenuta del contenitore della miscela, della pompa, del serbatoio del carburante e dei tubi e flessibili del liquido da spruzzare. Prima del trasporto, si consiglia di preparare l'attrezzo come indicato al Capitolo 8.5 "Svuotare e pulire il contenitore della miscela".

1.7 Prima e durante il lavoro

Prima di ogni lavoro, assicurarsi che l'apparecchio si trovi in perfette condizioni di funzionamento.

- La levetta interruttore della pompa deve essere funzionante.
- Controllare la tenuta del contenitore della miscela, della pompa, dei tubi e flessibili del liquido da spruzzare.
- Nel caso di irregolarità, danni visibili (anche l'imbracatura), settaggi anomali o funzionalità ridotta, non iniziare il lavoro bensì far controllare l'apparecchio da un officina specializzata.
- L'apparecchio deve essere usato da una sola persona - in un raggio di 5 metri non ci devono essere altre persone.
- Fare attenzione prima di accendere la pompa che la valvola manuale sul tubo di erogazione non sia impostata sul funzionamento di spruzzo continuo. La valvola manuale deve essere chiusa. Tenere il tubo spruzzatore orientato verso una zona libera.
- Assicurarsi che durante il funzionamento in condizioni disagiate, in condizioni di piante molto fitte e alte, cavità o fosse ci sia sempre uno spazio sufficiente per il ricambio dell'aria.
- Restare sempre ad una distanza di chiamata utile rispetto ad altre persone che in caso di emergenza possono prestare soccorso.
- Frapporre tempestivamente pause regolari al lavoro.



Non fumare sul posto di lavoro.

1.8 Manutenzione e riparazioni

Eseguire personalmente soltanto i lavori di manutenzione e riparazione descritti nelle istruzioni per l'uso. Tutti gli altri lavori devono essere eseguiti da una officina specializzata autorizzata.

- Non effettuare riparazioni, manutenzione o conservare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere.
- Spegnerne sempre la pompa negli interventi di pulizia, manutenzione, riparazione e staccare il cavetto di carica della batteria dalla presa di carica dell'attrezzo
- Il flessibile di mandata (7), la valvola manuale (8), il manometro (9) (a seconda del modello), lo spruzzatore (10) e l'ugello (11) possono essere svitati solamente a pompa spenta e quando questa non è più sotto pressione. A tale scopo tenere, a pompa spenta, il tubo spruzzatore (17) nel contenitore della miscela o in un contenitore di raccolta idoneo per il liquido da spruzzare e azionare la valvola manuale.
- Usare solo ricambi originali del fabbricante per le riparazioni.
- Non eseguire modifiche all'apparecchiatura, questo potrebbe pregiudicare la sicurezza con conseguente pericolo di ferimenti e incidenti!

2. Dati tecnici / Accessori speciali

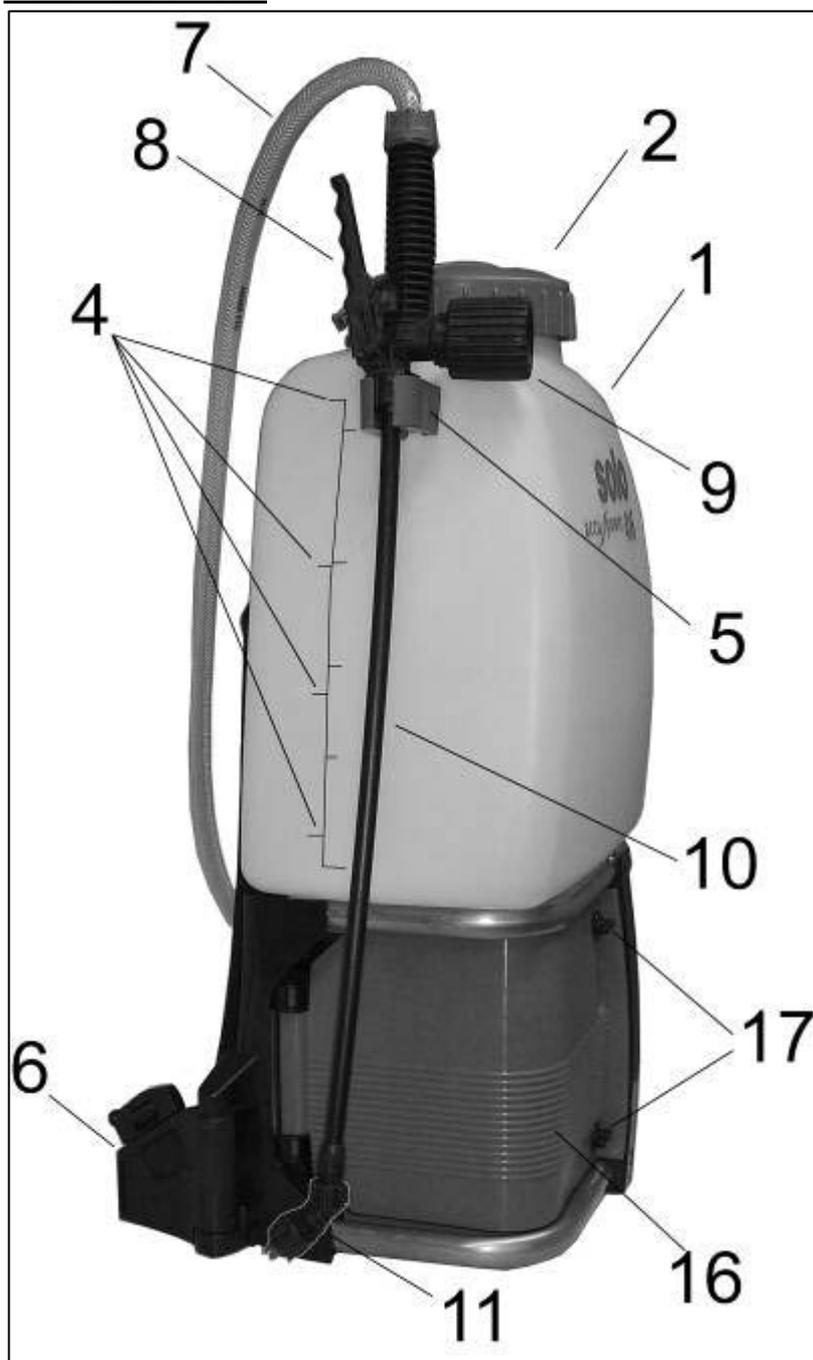
Volume nominale contenitore miscela	l	20
Larghezza maglie filtro riempimento	mm	0,55
Quantità residua, che l'attrezzo non riesce a erogare regolarmente		< 50
Pressione di lavoro con ugello standard	Posizione I bar Posizione II bar	ca. 1,4 ca. 2,8
Valori di rendimento liquido da spruzzare con ugello standard	Posizione I l/min Posizione II l/min	0,44 0,56
Tubo spruzzatore	Materiale Lunghezza mm	PVC 500
Flessibile spruzzatore	Lunghezza mm	1500
Ugello spruzzatore standard		Ugello a getto piatto verde F 015-80
Accessori 8 x ugello spruzzatore	num. ord.	4074504
	num. ord.	4900448
Ampiezza maglie filtro- valvola - sfera	mm num. ord.	0,35 4900539
Pompa		Elettropompa 12 V
Batteria		Piombo-Gel-Batteria
Tensione nominale	V	12
Capacità	Ah	5
carica batteria	Ingresso tensione di esercizio V Frequenza tensione di esercizio Hz Uscita-Tensione nominale V Max. Corrente di carica A	100-240 AC 50/60 DC 12 1
Tempo di carica con carica minima in uscita della batteria	Batteria standard 5 Ah h Accessori speciali 7,2 Ah h	ca. 5 ca. 7
Fusibile		Fusibile di vetro 5x20 mm, 4A SOLO num. ord.: 0084055
Durata di esercizio possibile per sessione di carica con batteria standard 5 Ah	Posizione I h Posizione II h	ca. 5,5 ca. 3,2
Tipo protezione carica batteria / Classe di protezione		IP 20 / II
Peso (pronto all'uso con serbatoio vuoto)	kg	6,4
Dimensioni senza tubo e flessibile spruzzatore	mm	Altezza: 670 / Larghezza: 380 / Profondità: 250
Con il rilevamento dei seguenti valori riportati per accelerazione delle vibrazioni e suono sono stati presi in considerazione equamente in conformità alla normativa giri al minimo, a pieno carico e regime massimo nominale		
Livello di pressione acustica L_{Peq} (EN ISO 3744)	dB(A)	Inferiore a 70
Livello di potenza sonora L_{Weq} (EN ISO 3744)	dB(A)	Inferiore a 70
Valore effettivo bilanciato dell'accelerazione $a_{hv,eq}$ (EN ISO 5349)	m/s ²	< 2,0
Accessori speciali: Batteria 12 V 7,2 Ah	num. ord.	0084110
Cavo di carica per ricarica esterna	num. ord.	5900789

3. Contenuto della confezione

- Attrezzo base con valvola manuale sul flessibile di mandata già montato
- Tubo spruzzatore con riporto ugello premontato
- Carica batteria con cavo di rete / Spina EURO e 3 adattatori di presa per 3 paesi
- 1 pz cad. adesivi con indicazione simbolica del contenuto del contenitore: Erbicida, fungicida e insetticida.
- Queste Istruzioni

4. Parti di comando e funzionamento

Vista: Lato sinistro



1. Coperchio chiusura - Apertura riempimento liquido da spruzzare (all'interno dell'apertura di riempimento)

2. Coperchio

3. Filtro di riempimento

4. Segno di volume

5. Manico per tubo spruzzatore

6. Bandoliera con chiusura a scatto (cinghia di trasporto)

7. Flessibile di mandata

8. Valvola manuale

9. Manometro (a seconda del modello)

10. Tubo spruzzatore

11. Ugello

12. Pompa con interruttore a levetta

13. Presa di carica

14. Portafusibile

15. Targhetta identificativa

16. Scatola protettiva

17. Bottoni di chiusura

18. Valvola di scarico

19. Tubo di scarico, fissato alla parete

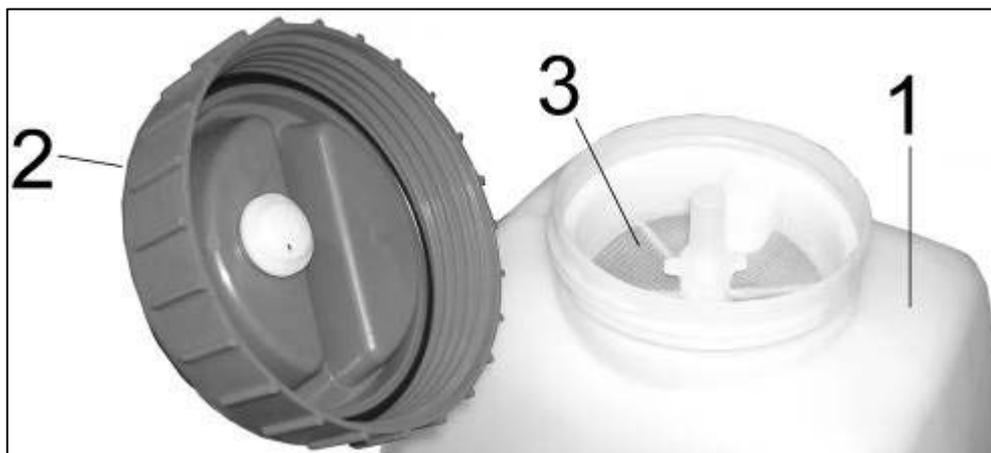
20. Batteria

21. Carica batteria

22. Cavo di rete con spina EURO

23. Adattatore per presa

Vista: superiore, contenitore della miscela aperto

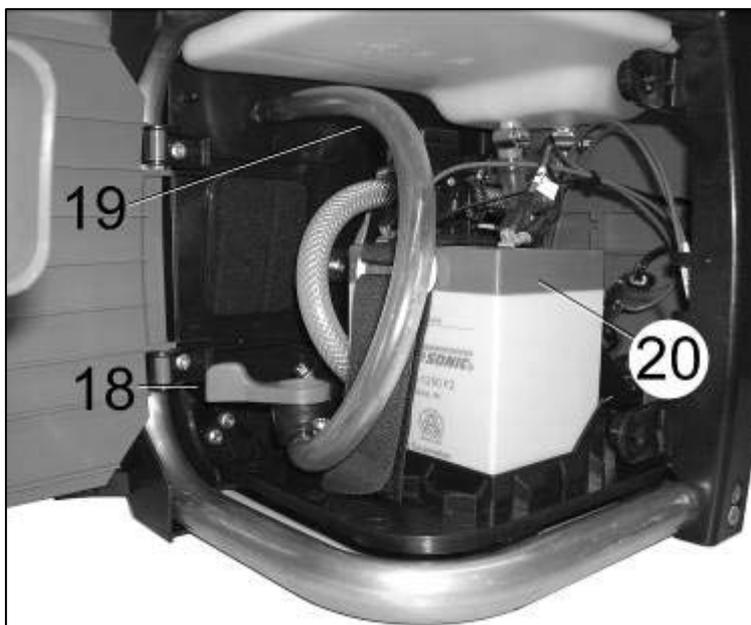


Vista: lato destro, regione inferiore

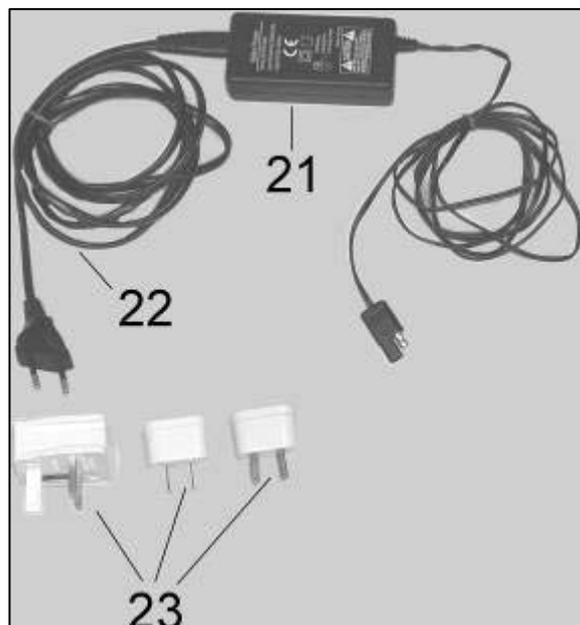


I
T
A

Vista: Scatola protettiva aperta



Carica batteria e adattatore per presa



5. Preparazione per il lavoro

5.1 Assemblaggio

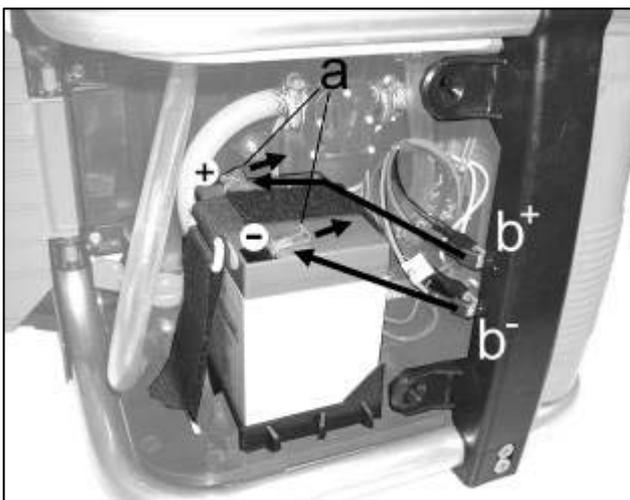
Per motivi di spedizione lo spruzzatore a pressione a batteria non viene fornito completamente montato. L'attrezzo può essere usato solamente quando è completamente montato e integro delle sue parti.

Collegamento elettrico della batteria

Assicurarsi che l'interruttore a levetta della pompa (12) sia in posizione „0“ (la pompa è spenta).



Girare i due pulsanti di chiusura (17) del rivestimento di protezione circa 100° in senso antiorario, ➔ e aprire il rivestimento di protezione.



- Rimuovere dai contatti della batteria le sezioni di tubo di protezione.
- Rimuovere dalla staffa del rivestimento di protezione la rispettiva spina doppia del cavo completa e inserire sui terminali giusti della batteria.

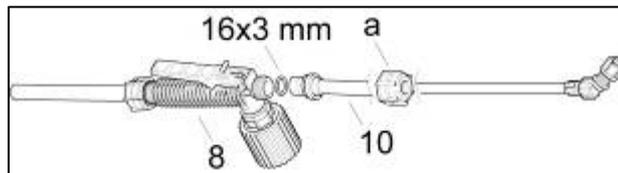
Polo positivo: inserire il connettore rosso del cavo sul morsetto contrassegnato in rosso della batteria,

Polo negativo: inserire il connettore blu del cavo sul morsetto contrassegnato in nero della batteria,

Controllare che la polarità della spina doppia del cavo sia corretta e che sia saldamente in posizione.

Chiudere il rivestimento protettivo, girare i pulsanti di chiusura in senso orario riportandoli in posizione verticale.

Montaggio del tubo spruzzatore



La tenuta tra tubo spruzzatore (10) e valvola manuale (8) viene ottenuta tramite un O-Ring 16x3 mm.

Avvitare manualmente il dado per raccordi (a) della valvola manuale.
(Manometro a seconda del modello)

5.2 Carica della batteria

Osservare le misure di sicurezza

Prima di usare lo spruzzatore a pressione per la prima volta è necessario caricare la batteria. Caricare la batteria standard 5 Ah per almeno 5 ore risp. Caricare la batteria accessorio 7,2 Ah per almeno 7 ore.

Prima di iniziare con la carica, effettuare il collegamento elettrico con la batteria come indicato nella sezione precedente.

Inserire il cavetto per la carica della batteria nella presa di carica (13) dello spruzzatore.

Collegare il carica batteria a un'alimentazione di rete adatta, tramite il cavo con la spina EURO e se necessario con uno degli adattatori forniti in dotazione specifico per il paese. Il carica batteria si adatta automaticamente ad una tensione di rete AC 50/60 Hz tra 100 V e 240 V .

Il diodo luminoso sul carica batteria si illumina di rosso durante la carica della batteria. Quando la carica della batteria è completa il diodo luminoso sul carica batteria si illumina di verde e la sessione di carica viene terminata automaticamente. Non è possibile caricare eccessivamente la batteria

Terminata la sessione di carica levare prima la spina dalla presa dell'alimentazione di rete e poi il cavo dalla presa di carica dello spruzzatore.

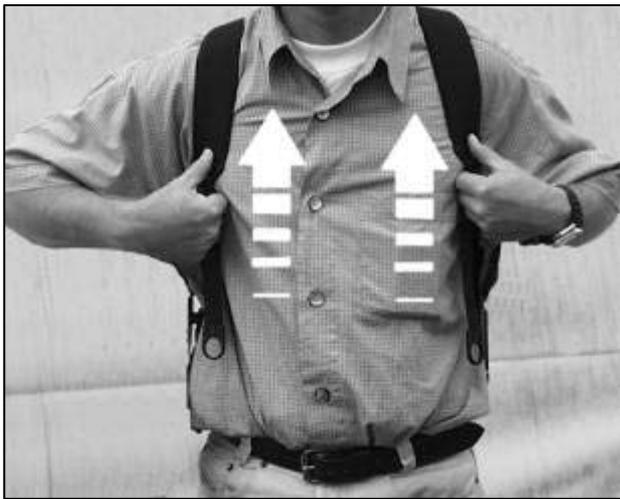
5.3 Regolazione della cinghia di trasporto

Agganciare su ambedue i lati le cinghie di trasporto fornite di chiusura a scatto (6) e caricarsi lo spruzzatore sulle spalle.

Le cinghie della spalliera possono essere regolate in lunghezza con gli appositi dispositivi di regolazione.



Tirando entrambe estremità della cinghia le cinghie della spalliera vengono tirate.



Alzando le due linguette di arresto scorrevoli, le cinghie vengono nuovamente allentate.

Le cinghie di trasporto devono essere regolate in modo tale, che la piastra della schiena si appoggi in modo saldo e sicuro alla schiena dell'operatore.



Agganciare la cinghia sui fianchi e chiuderla regolando la lunghezza con le chiusure scorrevoli.

5.4 Prima della prima messa in funzione e dopo un periodo di fermo prolungato

Prima di utilizzare lo spruzzatore ad alta pressione per la prima volta o dopo un periodo prolungato di non utilizzo di fitofarmaci, prima di caricare il fitofarmaco controllare la funzionalità dell'intero attrezzo e la tenuta di tutti i componenti.

Anche durante questa prova, seguire le prescrizioni di sicurezza.

Prova:

Dopo aver eseguito un controllo visivo dell'attrezzo con esito positivo, riempire il contenitore della miscela con circa 5 litri d'acqua per poter eseguire la prova. - La valvola di scarico (18) deve essere chiusa (la posizione della levetta è orizzontale rispetto al tubo).

Controllare la tenuta di tutti i componenti.

Controllare la funzionalità dell'interruttore a levetta della pompa, (12) della valvola manuale (8), del manometro (9) (a seconda del modello).

Consiglio: Per conoscere gli effetti dello spruzzo eseguito con lo spruzzatore a pressione, eseguire la prova con acqua a diverse pressioni.

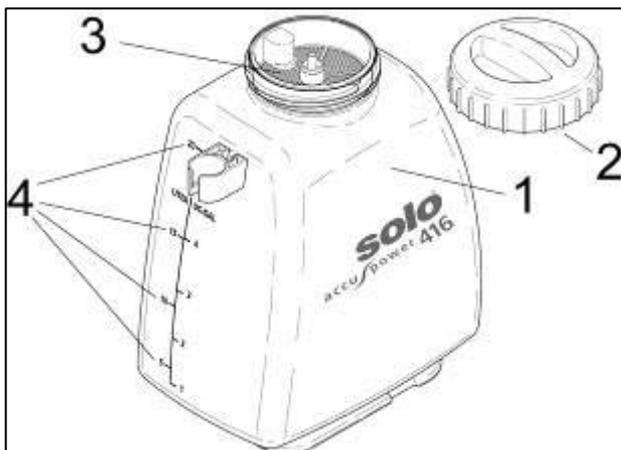
Nel caso di irregolarità, mancanza di tenuta, danni visibili (anche sull'imbracatura), funzionalità ridotta, non iniziare il lavoro bensì far controllare l'apparecchio da un officina specializzata.

6. Caricare il liquido da spruzzare, Riempire il contenitore della miscela

! Quando si lavora con il liquido da spruzzare, seguire assolutamente le norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso (in particolare quelle del Capitolo 1.3 "Lavorare in sicurezza con fitofarmaci da spruzzo") e le istruzioni del produttore del liquido.

Altre regole fondamentali per il riempimento del contenitore della miscela

! Prima di riempire con liquidi il contenitore la valvola di scarico (18) deve essere (posizione della levetta orizzontale rispetto al tubo).



Sul lato del contenitore (1) sono riportate tacche (4) ad indicare il volume di riempimento. Il contenitore della miscela dello spruzzatore ha un volume massimo di 20 litri (tacca in alto). Non caricare oltre la tacca più alta il liquido da spruzzare.

Il filtro di riempimento (3) che si trova nell'apertura di riempimento liquido da spruzzare ha maglie di ampiezza 0,55 mm. Quando si riempi il contenitore della miscela è necessario usare sempre un filtro di riempimento. Controllare il filtro prima di procedere con il riempimento. Nel caso il filtro si rovinasse, sostituirlo con un ricambio originale (num. ord.: 4200104) con le corrette dimensioni delle maglie.

Quando è necessari versare o rabboccare liquido, spengere la pompa, togliere l'attrezzo dalle spalle e appoggiarlo su una base idonea sul terreno.

Evitare il troppo pieno nel contenitore della miscela, di inquinare la rete idrica pubblica e i canali di scarico acque e acqua piovana. Pulire immediatamente liquido versato.

Quando si effettua rifornimento fare assolutamente attenzione che la valvola manuale e la valvola di scarico siano chiuse.

Non miscelare mai il liquido da spruzzare direttamente dentro il contenitore della miscela.

Terminato il riempimento, richiudere bene il coperchio dell'apertura in modo che non possa fuoriuscire del liquido.

Quantità di miscela

Utilizzare miscele a spruzzo secondo le prescrizioni dei relativi produttori. Scegliere la quantità in base al fabbisogno effettivo.

Valori indicativi per fitofarmaci:

- Colture in terreno 0,3-0,5 l per 10 m²
- Arbusti bassi 1,0-1,5 l per 10 m²
- Alberi spalliera, cespugli a fusto 0,5-1,0 l al pezzo
- Arbusti più grandi 2,0 l al pezzo

Preparazione di fitofarmaci

Utilizzare fitofarmaci solo all'aperto, mai all'interno di locali abitati, stalle o locali per stoccaggio di generi alimentari o mangimi.

Fitofarmaci in polvere:

- Preparare questi fitofarmaci in un contenitore separato, non nel contenitore della miscela dello spruzzatore ad alta pressione!
- Miscelare bene preventivamente - e solo poi riempire il contenitore attraverso il filtro di riempimento.
- Miscelare ancora la miscela all'interno del contenitore con il tubo spruzzatore.

Fitofarmaci liquidi:

- Riempire 1/4 del contenitore della miscela con acqua.
- Premiscelare il liquido con acqua in un contenitore separato seguendo le istruzioni de produttore.
- Versare nel contenitore il materiale da spruzzare ben miscelato in precedenza attraverso il filtro.
- Riempire con la quantità d'acqua indicata dal produttore del liquido da spruzzare.
- Miscelare ancora la miscela all'interno del contenitore con il tubo spruzzatore.

Quando si utilizzano liquidi preparati con sostanze vegetali, ricordare di filtrare il liquido prima di versarlo nel filtro di riempimento, evitando così di intasare il filtro stesso.

Identificare il contenuto del contenitore

Apporre al contenitore l'adesivo che identifichi il contenuto del contenitore come erbicida, fungicida o insetticida



ATTENZIONE:

Non riempire mai il contenitore della miscela con liquido da spruzzare di tipo diverso. Quando si necessita cambiare la miscela da spruzzare, lavare bene il contenitore e tutti gli elementi in contatto con la miscela sciacquando bene con acqua. Per la pulizia consigliamo l'uso del liquido per la pulizia di attrezzi per fitofarmaci SOLO reperibile in flaconi da 500 ml. Nr. ordine: 4900600

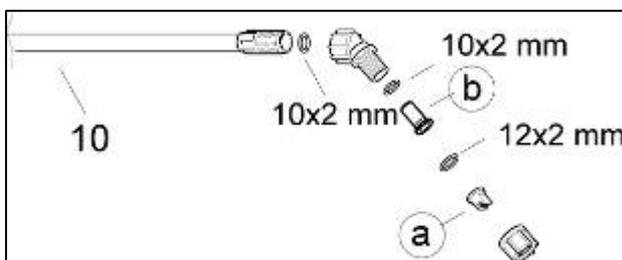
7. Uso dello spruzzatore a pressione

7.1 Modalità d'uso

Questo spruzzatore a pressione è particolarmente indicato alla somministrazione di fitofarmaci liquidi, antiparassitari e diserbanti autorizzati, come pure concimi liquidi che possono essere acquistati in punti di vendita autorizzati. Si consiglia di fare uso solamente di fitofarmaci autorizzati dalla BBA (Biologischen Bundesanstalt in Deutschland).

Lo spruzzatore a pressione a motore può essere impiegato in agricoltura, scuole agrarie, foreste, frutteti, vigne, orti e in serre di vetro con aerazione e deaerazione sufficienti.

7.2 Ugello spruzzatore/ Valori di rendimento



Come ugello standard viene fornito montato un ugello a getto piatto verde F 015-80 (a).

Con questo ugello sono validi i seguenti valori di erogazione:

Interruttore a levetta Pompa	Quantità erogata in l/min
Posizione I	0,44
Posizione II	0,56

Nella sezione angolare prima dell'ugello di spruzzo è montata una valvola a fera-filtro (b) che minimizza lo sgocciolamento dell'ugello alla chiusura della valvola manuale. La larghezza delle maglie del filtro è di 0,35 mm. Nel caso si necessiti montare un filtro nuovo, usare solo il filtro originale num. ord.: 4900539 con le maglie di dimensione regolare.

7.3 Spruzzo

Quando si spruzza a pressione è necessario osservare le norme di sicurezza

Non usare l'attrezzo in condizioni di pioggia o vento per evitare che il liquido spruzzato si sparga su una superficie eccessivamente ampia.

Controllare la direzione del vento prima di iniziare a lavorare.

Preferire le ore del mattino o della sera per spruzzare, poiché in queste ore il vento si placa.

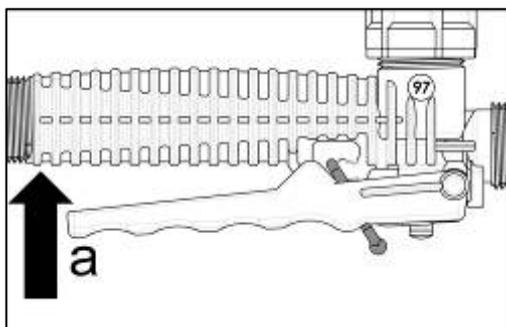
- Portare l'attrezzo sulle spalle, preparato secondo la normativa.
- Tenere il tubo di spruzzo nella mano in prossimità della valvola manuale.
- Quando si inserisce la pompa lasciare la valvola manuale chiusa (non attivare).
- A seconda del getto desiderato e necessità quantità di materiale erogato selezionare la pressione di lavoro con la levetta interruttore della pompa.

Nella posizione II, non appena si raggiunge la pressione di lavoro la pompa si disinnesta automaticamente. Qualora la pressione si abbassi durante la spruzzatura, la pompa si rimette in moto autonomamente. Con questo tipo di regolazione si sfrutta in modo ottimale la capacità della batteria.

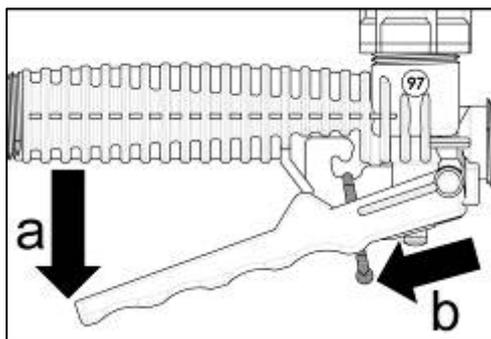
Nella posizione I, anche in caso di valvola manuale chiusa, non sempre si raggiunge la pressione di disinnesto e quindi la pompa continua a lavorare. In questo caso, nelle pause della spruzzatura si consiglia di spegnere manualmente la pompa con l'interruttore a levetta.

In caso di pause più lunghe e al termine delle operazioni di spruzzatura, spegnere definitivamente la pompa con l'interruttore a levetta.

- Per spruzzare azionare la valvola manuale



Per evitare un'attivazione non desiderata, quando in posizione di riposo la valvola manuale può essere bloccata dalla molletta rossa.



Per fare questo allargare leggermente la levetta di attivazione (a) e infilare la molletta rossa (b).

Non spruzzare in direzione di porte e finestre aperte, automobili, animali, bambini o tutto ciò che potrebbe essere danneggiato da sostanze chimiche.

Procedere con estrema cautela durante la spruzzatura.

Avere cura di spruzzare il liquido bagnando solo ciò che deve essere trattato.

Il momento in cui si nota che la pressione di erogazione della pompa è visibilmente più bassa, interrompere l'erogazione con questa pompa a batteria e ricaricare la batteria.

7.4 Residui di liquido da spruzzare / Termine della spruzzatura

Non appena spruzzando con lo spruzzatore a pressione inizia a uscire aria dall'ugello (nebulizzazione), spegnere immediatamente la pompa. Nel serbatoio del liquido da spruzzare è rimasta solo una quantità inferiore a 50 ml. Se non si versa altro liquido e si vuole terminare la spruzzatura, è necessario diluire questo quantitativo residuo con un litro d'acqua e poi spargerlo sulla superficie trattata. Dopo lo spegnimento della pompa puntare la lancia verso il basso sulla superficie trattata, in modo che quanto resta nel tubo possa fuoriuscire.

Non lasciare mai la pompa in funzione senza liquido all'interno del contenitore. Se gira a secco la pompa si danneggia.

Terminato il lavoro spegnere la pompa. Preparare l'attrezzo per l'immagazzinamento come descritto nel Capitolo 8.5 "Svuotare e pulire il contenitore della miscela", lavare bene viso e mani con acqua e sapone, riporre gli indumenti da lavoro e lavarli regolarmente.

8. Istruzioni di esercizio e manutenzione

8.1 Istruzioni generali di esercizio e manutenzione

Dopo un rodaggio iniziale di ca. 5 ore di lavoro, tutte le viti visibili e dadi devono essere controllati per assicurarsi che siano ben serrati, se necessario devono essere serrati.

Prima di iniziare il lavoro, controllare che l'intero spruzzatore pressione sia in condizioni di sicurezza per l'uso.

8.2 Verifica della quantità di materiale erogato

Almeno all'inizio di ogni stagione di trattamento, è necessario verificare se la portata dell'attrezzo (l/min) corrisponde ancora al valore indicato nel capitolo 7.2 "Ugello spruzzatore / Valori di erogazione".

A tale scopo, riempire l'attrezzo d'acqua fino alla tacca di massimo, metterlo in funzione e spruzzare per un minuto esatto.

Quindi misurare la quantità d'acqua necessaria per riempire di nuovo fino alla tacca di massima.

Il valore misurato indica la resa dell'attrezzo in l/min alla pressione scelta. Questo valore non deve mai differire di più del 10% dal valore indicato in "7.2 Ugello spruzzatore / Valori di rendimento".

Se il valore misurato risulta troppo basso, può darsi che all'interno dell'ugello si siano formati depositi. Pulire l'ugello e ripetere la verifica.

Se il valore misurato è troppo alto, può darsi che l'ugello spruzzatore sia usurato o danneggiato.

Durante la verifica della quantità di liquido spruzzata, fare attenzione se l'ugello dell'attrezzo continua a produrre spruzzi che coprono uniformemente la superficie spruzzata.

8.3 Suggerimento per l'uso della batteria

Con un utilizzo regolare della batteria secondo le specifiche, questa mantiene la sua capacità operativa negli anni. In questo bisogna fare attenzione a non scaricare mai completamente la batteria.

Il momento in cui si nota che la pressione di erogazione della pompa è visibilmente più bassa, interrompere l'erogazione con questa pompa a batteria e ricaricare la batteria.

Quando non si utilizza lo spruzzatore a pressione a batteria per un periodo prolungato di tempo, si consiglia di caricare una volta il mese la batteria con il carica batteria. In questo modo si previene uno scaricamento completamente della batteria a opera della batteria stessa.

Lavorare alternativamente con due batterie

Per poter lavorare senza interruzioni per la ricarica possiamo consigliare l'uso di due batterie. In questo caso è necessario possedere anche il cavo di ricarica SOLO num. ord.: 5900789. Con questo cavo di ricarica è possibile ricaricare la batteria indipendentemente dallo spruzzatore a pressione.

Lavorando alternativamente si può usare una batteria per lavorare con lo spruzzatore mentre la seconda batteria, con un cavo separato, viene ricaricata nel carica batteria. La sostituzione della batteria è semplice, basta aprire il rivestimento protettivo e aprire la cinghia di fissaggio. Al momento della sostituzione è necessario fare attenzione alla polarità corretta nei collegamenti dei cavi alla batteria (v. cap. 5.1) e al fissaggio sicuro della batteria con la cinghia.

8.4 Sostituzione del fusibile elettrico

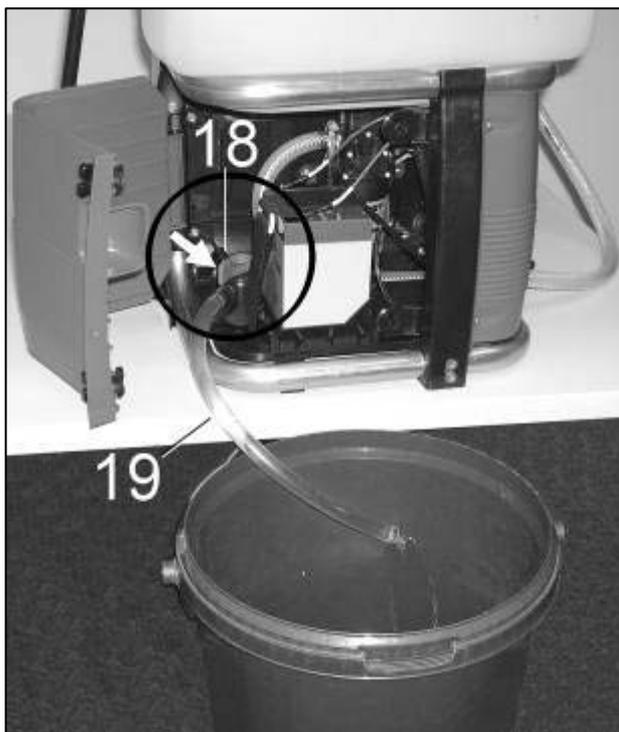
Il fusibile di vetro 5x20 mm 4A può essere ordinato con il numero di articolo SOLO: 0084055 presso i rivenditori specializzati.

Per sostituire il fusibile sganciare portafusibili (14) con l'aiuto di un cacciavite girando mezzo giro in senso antiorario e poi estrarre. Dopo avere inserito il nuovo fusibile nel portafusibili inserire nuovamente e girare mezzo giro in senso orario per bloccare.

Se il fusibile si brucia più volte, prima di rimettere in funzione l'attrezzo farlo controllare presso un centro di assistenza specializzato.

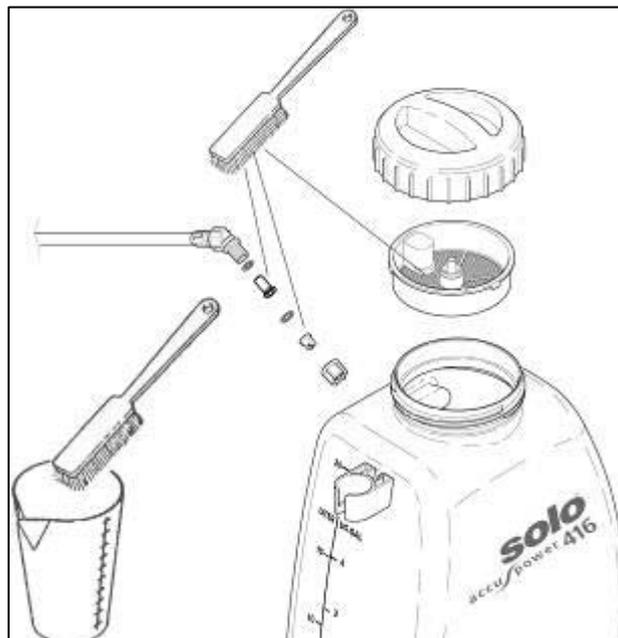
8.5 Svuotare e pulire il contenitore della miscela

Svuotare il contenitore della miscela



- Appoggiare lo spruzzatore in piano su un piano orizzontale
- Girare i due pulsanti di chiusura (17) del rivestimento di protezione circa 100° in senso antiorario, ➔ e aprire il rivestimento di protezione.
- Tenere il tubo di scarico (19) in un contenitore di raccolta adeguato.
- Aprire la valvola di scarico (18) (posizione della levetta in direzione del tubo)
- A svuotamento avvenuto: Chiudere la valvola di scarico (posizione della levetta orizzontale al tubo) e fissare nuovamente il tubo di scarico alla parete posteriore.
- Chiudere il rivestimento protettivo, girare i pulsanti di chiusura in senso orario riportandoli in posizione verticale.

Svuotare tutti i giorni dopo l'uso il contenitore della miscela e sciacquarlo bene con acqua. Seguire le istruzioni di pulizia contenute nelle istruzioni per l'uso del fitofarmaco. Per la pulizia consigliamo l'uso del liquido per la pulizia di attrezzi per fitofarmaci SOLO reperibile in flaconi da 500 ml. Nr. ordine: 4900600



Il filtro di riempimento, la valvola a sfera-filtro sull'ugello e l'ugello devono essere puliti regolarmente con acqua e una spazzola. Non soffiare con la bocca dentro l'ugello spruzzatore!

Terminata la pulizia, lasciare asciugare il contenitore della miscela lasciandolo aperto.

8.6 Arresto e conservazione

Preparare l'attrezzo per il magazzinaggio come descritto al capitolo 8.5 "Svuotare e pulire il contenitore della miscela".

Conservare l'attrezzo in un luogo asciutto non soggetto a gelate e sicuro con una temperatura ambiente fino a massimo 35°C.

Nelle vicinanze non devono essere presenti punti di fiamma liberi o simili.

La batteria (ed eventuale batteria di riserva) deve essere caricata regolarmente una volta al mese con il carica batteria, anche quando l'attrezzo non viene usato.

Evitare che l'attrezzo venga usato da persone non autorizzate, soprattutto bambini.

9. Garanzia

SOLO garantisce una qualità a perfetta regola d'arte e si accolla i costi per le riparazioni e i controlli generali, sostituendo le parti difettose, nel caso in cui vi siano difetti di materiale o di fabbricazione, che si producono entro il periodo di garanzia a partire dal giorno della vendita. Facciamo inoltre notare che in alcuni paesi hanno valore condizioni di garanzia specifiche. In caso di dubbio preghiamo di contattare il rivenditore. Il rivenditore del prodotto è responsabile della garanzia.

I danni dovuti alle seguenti cause non sottostanno ad alcuna garanzia:

- Mancata osservanza delle Istruzioni d'uso.
- Omissione dei lavori necessari di manutenzione e pulizia.
- Usura per deperimento naturale.
- Impiego di utensili da lavoro e dispositivi di taglio non ammessi.
- Uso della forza, trattamento improprio, cattivo uso o infortunio.
- Interventi di persone inesperte o tentativi di riparazione non appropriati.
- Impiego di ricambi non adatti o di parti non originali della SOLO, se questi causano danni.
- Utilizzo di sostanze non permesse nel contenitore della miscela.
- Danni riconducibili alle condizioni di impiego dovute ad uso come attrezzo a noleggio.

I lavori di pulizia, cura e regolazione non sono riconosciuti come prestazione di garanzia.

Qualsiasi lavoro in garanzia deve essere eseguito da un Rivenditore SOLO.

10. Parti soggette ad usura

I diversi componenti sottostanno all'usura in caso di uso o logoramento normale e devono essere sostituiti a tempo debito. Le seguenti parti soggette ad usura non sottostanno alla garanzia del fabbricante:

- Tutti i componenti di gomma che vengono in contatto con il liquido da spruzzare
- Atomizzatore
- Filtro
- Guarnizioni
- Batteria
- Fusibile elettrico

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche di forma, tecnica o attrezzatura senza darne preavviso, questo allo scopo di migliorare costantemente il nostro prodotto.

I testi e le figure del manuale non possono essere utilizzati per eventuali reclami.

solo[®]

Made in Germany



SOLO
Postfach 60 01 52
D 71050 Sindelfingen

Tel. 07031-301-0
Fax 07031-301-130
info@solo-germany.com

SOLO
P.O.Box 60 01 52
D 71050 Sindelfingen
Germany

Phone+49-7031-301-0
Fax +49-7031-301-149
export@solo-germany.com